

AUTRICHE ET PAYS-BAS

Echange de notes comportant un accord fixant des dispositions moins rigoureuses pour le transport par chemin de fer entre les deux pays d'objets qui, conformément à la Convention internationale concernant le transport des marchandises par chemin de fer du 23 octobre 1924, sont exclus du transport ou n'y sont admis que sous certaines conditions. Vienne, le 31 mai et La Haye, le 26 juin 1931.

AUSTRIA AND THE NETHERLANDS

Exchange of Notes constituting an Agreement providing for less strict Provisions for the Transport by Railway between the two Countries of Goods which, in accordance with the International Convention concerning the Traffic of Goods by Rail of October 23, 1924, are excluded from the Traffic or are only admitted subject to certain Conditions. Vienna, May 31, and The Hague, June 26, 1931.

N^o 2922. — NOTENWECHSEL¹ ZWISCHEN DER ÖSTERREICHISCHEN UND DER NIEDERLÄNDISCHEN REGIERUNG BETREFFEND EINE VEREINBARUNG LEICHTERER VORSCHRIFTEN FÜR DIE NACH DEM INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMEN² ÜBER DEN EISENBAHNFRACHTVERKEHR VOM 23. OKTOBER 1924 VON DER BEFÖRDERUNG AUSGESCHLOSSENEN ODER NUR BEDINGUNGSWEISE ZUGELASSENEN GEGENSTÄNDE IM WECHSELSEITIGEN VERKEHR ZWISCHEN DEN EISENBHÄHNEN DER BEIDEN STAATEN. WIEN, AM 31. MAI UND 'S-GRAVENHAGE, AM 26. JUNI 1931.

N^o 2922. — UITWISSELING¹ VAN NOTA'S TUSSCHEN OOSTENRIJK EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN, HOUDENDE MILDERE BEPALINGEN VOOR HET VERVOER IN ONDERLING VERKEER VAN DE VOORWERPEN, DIE VOLGENS DE INTERNATIONALE OVEREENKOMST² OMTRENT HET GOEDERENVERVOER PER SPOORWEG VAN 23 OCTOBER 1924 VAN HET VERVOER ZIJN UITGESLOTEN, OF DAARTOE SLECHT VOORWAARDELIJK TOEGELATEN ZIJN WEENEN, 31 MEI 1931 EN 'S-GRAVENHAGE, 26 JUNI 1931.

Textes officiels allemand et néerlandais communiqués par le ministre des Pays-Bas à Berne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 23 mars 1932.

German and Dutch official texts communicated by the Netherlands Minister at Berne. The registration of this Exchange of Notes took place March 23, 1932.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

I.

BUNDESMINISTERIUM
FÜR HANDEL UND VERKEHR.
Zl.39.-913-20/1931.

(Anlage 1 zum I.Ue.G.-Leichtere Beförderungsvorschriften für den Verkehr zwischen den Niederlanden und Österreich.)

Unter Bezugnahme auf das Schreiben des Herrn Reichsverkehrsministers vom 15. Mai 1931, E.I.15 Nr. 3822, beehre ich mich, Eurer Exzellenz ergebenst mitzuteilen, dass ich mit den auf

¹ Entré en vigueur le 1^{er} août 1931.

² Vol. LXXVII, page 367 ; vol. C, page 248 ; et vol. CXVII, page 186, de ce recueil.

¹ Came into force August 1, 1931.

² Vol. LXXVII, page 367 ; Vol. C, page 248 ; and Vol. CXVII, page 187, of this Series.

der Konferenz in Berlin vom 5.-9. Mai 1. J. von unseren beiderseitigen Vertretern in Gemeinschaft mit Vertretern Deutschlands, der Tschechoslowakei, Ungarns, Jugoslawiens, Rumäniens, Italiens, Schwedens, und Dänemarks vereinbarten „leichteren Vorschriften für die nach dem I.Ue.G. von der Beförderung ausgeschlossen oder nur bedingungsweise zugelassenen Gegenstände“ im wechselseitigen Verkehr zwischen den Eisenbahnen der Niederlande und Österreichs einverstanden bin. Falls Euerer Exzellenz der Vereinbarung,¹ deren Wortlaut in dem, dem oben genannten Schreiben des Herrn deutschen Reichsverkehrsministers beigelegten Schriftstücke niedergelegt ist, gleichfalls zustimmen sollten, bitte ich um eine sehr gefällige entsprechende Mitteilung, würde die Vereinbarung mit Wirksamkeit vom 1. Juli d. J. als abgeschlossen ansehen, sobald mir diese Mitteilung Euerer Exzellenz zukommt und die österr. Bundesbahnen anweisen, wegen Durchführung der neuen Vorschriften in den Tarifen das Erforderliche zu veranlassen.

Sollten Euerer Exzellenz jedoch Wert darauf legen, den Abschluss der Vereinbarung nach der bisherigen Übung durch Austausch der mit unseren beiderseitigen Unterschriften versehenen Stücke des Wortlautes der Vereinbarung zu bewirken, so bitte ich, mir die erforderlichen Stücke mit der Unterschrift Euerer Exzellenz versehen zusenden zu wollen, worauf ich die mit meiner Unterschrift versehenen Stücke, soweit sie nicht zum Verbleiben in meinem Ministerium bestimmt sind, zurücksenden würde.

Ich beehre mich weiters, mein Einverständnis mit der auf der Konferenz in Berlin von den Konferenzteilnehmern gefassten Entschliessung, dass die zur Zeit giltige, den gleichen Gegenstand betreffende Vereinbarung für den Wechselverkehr mit 30. Juni 1931 ausser Kraft tritt, Euerer Exzellenz zur geneigten Kenntnis zu bringen, sowie zu erklären, dass die neue Vereinbarung solange gelten soll, als sie nicht vom Königlich niederländischen Ministerium der Waterstaat oder vom österreichischen Bundesministerium für Handel und Verkehr mit zweimonatiger Frist, die vom Tage des Datums des Kündigungsschreibens ab läuft, gekündigt wird.

Sollte sich eine an mich gerichtete Mitteilung Euerer Exzellenz darüber, dass Euerer Exzellenz mit den in Berlin gefassten Beschlüssen einverstanden und demzufolge bereit sind, auf der Basis dieser Beschlüsse für den Verkehr mit Österreich leichtere Beförderungsvorschriften für gefährliche Gegenstände zu vereinbaren, mit diesem meinem Schreiben kreuzen, so glaube ich mit der Zustimmung Euerer Exzellenz zu handeln, wenn ich die bezügliche Vereinbarung als abgeschlossen ansehen würde, ohne dass es einer formellen Antwort Euerer Exzellenz auf diese meine Note oder meiner Antwort auf die Note Euerer Exzellenz bedürfte.

Ich wende mich im gleichen Gegenstande gleichzeitig an das Reichsverkehrsministerium in Berlin, das Königlich dänische Ministerium für öffentliche Arbeiten in Kopenhagen, das Königlich ungarische Handelsministerium in Budapest, das Königlich italienische Verkehrsministerium in Rom, das Königlich norwegische Departement für öffentliche Arbeiten in Oslo, das Königlich rumänische Verkehrsministerium in Bukarest, das Königlich schwedische Kommunikationsdepartement in Stockholm, das Eisenbahnministerium der Tschechoslowakischen Republik in Prag und das Verkehrsministerium des Königreichs Jugoslawien in Belgrad.

Ich benütze diesen Anlass, Euerer Exzellenz meiner ausgezeichnetsten Hochachtung zu versichern.

WIEN, am 31. Mai 1931.

Der Bundesminister,

(S.) E. HEINE.

An

Seine Excellenz den Herrn Niederländischen
Minister der Waterstaat
Den Haag

¹ Le Gouvernement des Pays-Bas a jugé superflu de communiquer au Secrétariat le texte de l'Accord, étant donné qu'il est rédigé sur les bases de l'accord similaire conclu entre les Pays-Bas et l'Allemagne, enregistré par le Secrétariat sous le No 2778 et publié dans le volume CXX, page 413 de ce recueil. Voir aussi pages 235 et 347 de ce volume.

¹ The Netherlands Government did not deem it necessary to communicate to the Secretariat the text of the Agreement, considering that it is drafted on the basis of a similar Agreement concluded between The Netherlands and Germany, registered with the Secretariat under No. 2778 and published in Vol. CXX, page 413, of this Series. See also pages 235 and 347 of this Volume.

TEXTE NÉERLANDAIS. — DUTCH TEXT.

II.

MINISTERIE VAN WATERSTAAT.

LA. A. AFDEELING VERVOEREN MIJNWEZEN.

's-GRAVENGAGE, 26 Juni 1931.

Bericht op schrijven van 31 Mei 1931, Zl 39.913-20/1931 en op telegram van 8/6 1931.

Betreffende overeenkomst mildere bepalingen voor het vervoer per spoorweg van gevaarlijke stoffen.

Met verwijzing naar nevenvermeld schrijven deel ik Uwer Excellentie mede, dat ik mij vereenig met Haar voorstel om de ontwerp-overeenkomst, houdende mildere bepalingen voor het vervoer per spoorweg van gevaarlijke stoffen, zooals deze was gevoegd bij den brief van den Rijksverkeersminister te Berlijn dd. 15 Mei j. l., ook voor het wederzijdsch verkeer tusschen Nederland en Oostenrijk in te voeren.

Op uitwisseling van wederzijds geteekende exemplaren van de overeenkomst wordt ook door mij geen prijs gesteld.

Bij opzegging zal een termijn van twee maanden in acht genomen worden, loopend van de dagteekening van het bericht der kennisgeving.

In aansluiting aan de verklaring, welke de Nederlandsche afgevaardigden op de conferentie te Berlijn hebben afgelegd (blz. 6 van het proces-verbaal), moge ik Uwer Excellentie verzoeken te bevorderen, dat de spoorwegadministratiën bij U te lande het volgende bekendmaken :

« In den Nederlanden dürfen bis auf weiteres Dynamit und dynamitähnliche Sprengstoffe (*Sprengmittel der 2 Gruppe unter e*) nur befördert werden :

- a) von den Grenzübergängen $\frac{\text{Herzogenrath Grenze}}{\text{Kerkrade Rolduc Grenze}}$ und $\frac{\text{Richterich Grenze}}{\text{Simpelveld Grenze}}$
nach den niederländischen Bergbauwerken,
b) von und nach der Station Echt der Niederländischen Eisenbahnen nach und von den unter a) genannten Grenzübergängen.

Damit die Eisenbahnverwaltungen genügende Zeit für Veröffentlichung haben, wäre die Vereinbarung mit Wirkung ab 1 August 1931 in Kraft zu setzen ».

Om die spoorwegadministratiën voldoende tijd voor afkondiging te geven, verdient het verder aanbeveling de overeenkomst op 1 Augustus 1931 te doen ingaan.

Het spoorwegverkeer tusschen Nederland en Polen is van zoo geringe beteekenis, dat deelneming aan de bijzondere conferentie te Weenen niet noodig schijnt. Indien Uwe Excellentie mij de resultaten daarvan mededeelt, kan nader onderzocht worden, of eene bijzondere regeling mogelijk en wenschelijk is.

De Minister van Waterstaat,

P. J. REYMER.

Aan den Bondsminister voor
Handel en Verkeer
Weenen I.

Afschrift van dit schrijven zenden aan :

- den Reichsverkeersminister, Berlin W 8, Wilhelmstrasse 80 ;
das Königlich Dänische Ministerium für Öffentliche Arbeiten, Kopenhagen ;
Het Italiaansche Verkeersministerie, Rome ;
das Königlich Norwegische Departement für Öffentliche Arbeiten, Oslo ;
das Königlich Rumänische Verkehrsministerium, Bukarest ;
das Königlich Schwedische Kommunikations-Departement, Stockholm ;
das Eisenbahnministerium der Tschechoslowakischen Republik, Prag ;
das Verkehrsministerium des Königreichs Jugoslawien, Belgrad ;
das Zentralamt für die internationale Eisenbahnbeförderung, Bern.

¹ TRADUCTION.

N^o 2922. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS AUTRICHIEN ET NÉERLANDAIS COMPORTANT UN ACCORD FIXANT DES DISPOSITIONS MOINS RIGOUREUSES POUR LE TRANSPORT PAR CHEMIN DE FER ENTRE LES DEUX PAYS D'OBJETS QUI, CONFORMÉMENT A LA CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT LE TRANSPORT DES MARCHANDISES PAR CHEMIN DE FER DU 23 OCTOBRE 1924, SONT EXCLUS DU TRANSPORT OU N'Y SONT ADMIS QUE SOUS CERTAINES CONDITIONS. VIENNE, LE 31 MAI, ET LA HAYE, LE 26 JUIN 1931.

I.

MINISTÈRE FÉDÉRAL
DU
COMMERCE ET DES TRANSPORTS.
Zl. 39.913-20/1931.

(Annexe I à la Convention internationale sur le transport des marchandises. Dispositions moins rigoureuses pour les transports entre les Pays-Bas et l'Autriche.)

En me référant à la lettre de M. le Ministre des Transports du Reich, en date du 15 mai 1931,

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ TRANSLATION.

No. 2922. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE AUSTRIAN AND NETHERLANDS GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT PROVIDING FOR LESS STRICT PROVISIONS FOR THE TRANSPORT BY RAILWAY BETWEEN THE TWO COUNTRIES OF GOODS WHICH, IN ACCORDANCE WITH THE INTERNATIONAL CONVENTION CONCERNING THE TRAFFIC OF GOODS BY RAIL OF OCTOBER 23, 1924, ARE EXCLUDED FROM THE TRAFFIC OR ARE ONLY ADMITTED SUBJECT TO CERTAIN CONDITIONS. VIENNA, MAY 31, AND THE HAGUE, JUNE 26, 1931.

I.

FEDERAL MINISTRY
FOR
TRADE AND COMMUNICATIONS.
Zl. 39.913-20 / 1931.

(Annex I to the International Convention on the transport of goods. Less strict provisions for the transport of goods between The Netherlands and Austria.)

With reference to letter E.I.15, No. 3822 of May 15, 1931, from the German Minister of

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

E. I. 15, N° 3822, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que j'approuve l'application dans les relations ferroviaires entre les Pays-Bas et l'Autriche « des dispositions moins rigoureuses concernant les objets qui, aux termes de la Convention internationale sur le transport des marchandises par chemin de fer, sont exclus du transport ou ne sont admis au transport que sous certaines conditions », dispositions dont nos délégués respectifs sont convenus à la Conférence tenue à Berlin du 5 au 9 mai de cette année, de concert avec les représentants de l'Allemagne, de la Tchécoslovaquie, de la Hongrie, de la Yougoslavie, de la Roumanie, de l'Italie, de la Suède et du Danemark. Au cas où Votre Excellence approuverait également l'accord dont le texte est contenu dans le document joint à la lettre susmentionnée de M. le Ministre des Transports du Reich allemand, je la prierais de bien vouloir m'adresser une communication à ce sujet. Je considérerai l'accord comme conclu et comme portant effet à dater du 1^{er} juillet de cette année dès que cette communication de Votre Excellence me sera parvenue et j'aviserai les Chemins de fer fédéraux autrichiens de prendre toutes dispositions utiles en vue de donner effet aux nouvelles dispositions dans les tarifs.

Au cas, toutefois, où Votre Excellence désirerait que, conformément à l'usage antérieur, l'accord soit conclu par l'échange de documents reproduisant le texte de l'accord et revêtus de nos signatures respectives, je la prierais de bien vouloir me faire tenir les exemplaires nécessaires portant la signature de Votre Excellence et je renverrai ensuite ceux des exemplaires signés par moi qui ne sont pas destinés à être déposés aux archives de mon Ministère.

En outre, j'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que j'approuve la résolution prise à la Conférence de Berlin par les délégués à la Conférence et selon laquelle l'accord relatif aux communications réciproques, qui est actuellement en vigueur et a trait au même objet, cessera d'être applicable à dater du 30 juin 1931 et je déclare que le nouvel accord devra rester en vigueur aussi longtemps qu'il n'aura pas été dénoncé par le Ministère royal néerlandais des Eaux ou le Ministère fédéral autrichien du Commerce et des Transports, moyennant un préavis de deux mois dont le point de départ sera la date de la lettre de dénonciation.

Au cas où ma lettre se croiserait avec une communication de Votre Excellence m'informant qu'elle approuve les décisions intervenues à Berlin et qu'elle est, en conséquence, disposée

Transport, I have the honour to inform Your Excellency that I agree to the application, in traffic between the railways of the Netherlands and Austria, of the "less strict provisions for the transport of goods which, in accordance with the International Convention concerning the Traffic of Goods by Rail, are excluded from the traffic or are only admitted subject to certain conditions", which provisions were agreed upon by our respective representatives, together with the representatives of Germany, Czechoslovakia, Hungary, Yugoslavia, Rumania, Italy, Sweden and Denmark, at a Conference held at Berlin from May 5 to 9 of this year. Should Your Excellency also approve the agreement, the text of which is contained in the enclosures of the above-mentioned note from the German Minister of Transport, I should be much obliged for a notification to that effect. I shall regard the agreement as having been concluded and as coming into force as from July 1st of this year as soon as I have received such notification from Your Excellency, and I shall instruct the Austrian Federal Railway to arrange to give effect to the new provisions in their tariffs.

Should, however, Your Excellency attach importance to the conclusion of the agreement in accordance with the former practice, by an exchange of documents reproducing the text of the agreement and containing our respective signatures, I would request you to send me the necessary documents signed by Your Excellency. I will then sign and return the copies not intended to be placed in the archives of my Ministry.

I have also the honour to inform Your Excellency that I approve the resolution adopted at the Berlin Conference by the delegates to that Conference to the effect that the existing agreement regarding reciprocal communications, which relates to the same subject, shall cease to have effect as from June 30, 1931, and I hereby declare that the new agreement shall remain in force until it is denounced by the Royal Netherlands Ministry of Waterways or the Austrian Federal Ministry for Trade and Communications at two months' notice as from the date of the letter of denunciation.

Should my letter have crossed a communication from Your Excellency informing me that you approve the decisions reached in Berlin and are consequently prepared to agree,

à convenir, sur la base de ces décisions, pour les relations avec l'Autriche, de dispositions moins rigoureuses concernant le transport d'objets dangereux, je crois agir avec l'approbation de Votre Excellence si je considère l'accord en question comme conclu sans qu'il soit nécessaire que Votre Excellence réponde formellement à la présente note ou que je réponde à la note de Votre Excellence.

J'adresse en même temps au sujet de la même question, une communication au Ministère des Transports du Reich à Berlin, au Ministère royal danois des Travaux publics à Copenhague, au Ministère royal hongrois du Commerce à Budapest, au Ministère royal italien des Transports à Rome, au Département royal norvégien des Travaux publics à Oslo, au Ministère royal roumain des Transports à Bucarest, au Département royal suédois des Communications à Stockholm, au Ministère des Chemins de fer de la République tchécoslovaque à Prague et au Ministère des Communications du Royaume de Yougoslavie à Belgrade.

Veuillez agréer, Excellence, etc.

VIENNE, le 31 mai 1931.

Le Ministre fédéral,
(Signé) E. HEINE.

Son Excellence
Monsieur le Ministre néerlandais
des Eaux,
La Haye.

II.

MINISTÈRE DES EAUX.

LA HAYE, le 25 juin 1931.

Réponse à la lettre du 31 mai 1931, Zl. 39.913-20/1931 et au télégramme du 8 juin 1931.

Objet : Dispositions moins rigoureuses pour le transport par chemin de fer des matières dangereuses.

En me référant à la lettre mentionnée ci-contre, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que j'approuve sa proposition tendant à rendre applicable, dans les relations réciproques

on the basis of those decisions, to less strict transport conditions for dangerous substances in traffic with Austria, I think I shall be acting with Your Excellency's approval if I regard the agreement in question as having been concluded without the necessity for a formal reply from Your Excellency to the present note or of a reply from myself to Your Excellency's note.

I am communicating on the same subject to the German Transport Ministry, in Berlin, the Royal Danish Ministry of Public Works, Copenhagen, the Royal Hungarian Ministry of Trade, Budapest, the Royal Italian Ministry of Communications, Rome, the Royal Norwegian Department of Public Works, Oslo, the Royal Roumanian Ministry of Communications, Bucharest, the Royal Swedish Department of Communications, Stockholm, the Ministry of Railways of the Czechoslovak Republic, Prague, and the Ministry of Communications of the Kingdom of Yugoslavia, Belgrade.

I have the honour, etc.

VIENNA, May 31, 1931.

(Signed) E. HEINE.
Federal Minister.

To His Excellency,
The Netherlands Minister
of Waterways,
The Hague.

II.

MINISTRY OF WATERWAYS.

THE HAGUE, June 26, 1931.

Reply to the letter of May 31, 1931, Zl. 39.913-20/1931 and to the telegram of June 8, 1931.

Subject : Less strict provisions for the transport by rail of dangerous substances.

With reference to the letter mentioned above, I have the honour to inform your Excellency that I agree with your proposal to apply to the traffic between the Netherlands and Austria

entre les Pays-Bas et l'Autriche également, le projet d'accord établissant des dispositions moins rigoureuses pour le transport par chemin de fer des matières dangereuses, qui était joint à la lettre de M. le Ministre des Transports du Reich à Berlin en date du 15 mai de cette année.

Je n'insiste pas non plus sur l'échange d'exemplaires de l'accord portant nos signatures respectives.

La dénonciation s'effectuera moyennant un préavis de deux mois dont le point de départ sera la date de la lettre de dénonciation.

Comme suite à la déclaration que les délégués néerlandais ont formulée à la Conférence de Berlin (page 6 du procès-verbal), je prie Votre Excellence de bien vouloir prendre toutes dispositions utiles afin que les administrations des chemins de fer de son pays publient l'avis suivant :

« Aux Pays-Bas, la dynamite et les explosifs analogues à la dynamite (explosifs du deuxième groupe, sous *e*) ne pourront, jusqu'à nouvel ordre, être expédiés que :

a) Des points de passage de frontière Herzogenrath frontière Richterich Kerkrade Rolduc frontière et Simpelveld frontière à destination des mines néerlandaises ;

b) De et à la station d'Echt des Chemins de fer néerlandais, à destination des points de passage de frontière mentionnés sous *a*) et au départ de ces derniers. »

Pour que les administrations ferroviaires aient suffisamment de temps pour procéder à la publication, la Convention devrait être mise en vigueur à partir du premier août 1931.

Le trafic ferroviaire entre les Pays-Bas et la Pologne est si faible qu'il ne semble pas opportun de participer à la Conférence spéciale qui se tiendra à Vienne. Si Votre Excellence veut bien me communiquer les résultats de cette conférence, on pourra examiner de plus près s'il est possible et désirable d'établir une réglementation particulière.

Le Ministre du « Waterstaat » :

P. J. REYMER.

Monsieur
le Ministre fédéral
du Commerce et des Transports,
Vienne I.

the draft agreement establishing less strict provisions for the transport by rail of dangerous substances which was enclosed with the Note of May 15 of this year from the German Minister of Transport at Berlin.

I do not attach importance to the exchange of copies of the agreement signed by both Parties.

The agreement may be denounced at two months' notice as from the date of the letter of denunciation.

In pursuance of the declaration made by the Netherlands delegates at the Berlin Conference (page 6 of the Minutes), I should be obliged if your Excellency would arrange for the railway administrations in your country to issue the following notice :

“ In the Netherlands, dynamite and similar explosives (explosives of group 2 *e*) may, until further notice, be transported only :

(a) From the frontier crossing-points Herzogenrath Grenze and Richterich Kerkrade Rolduc Grenze and Simpelveld Grenze to the Netherlands mines ;

(b) From and to Echt station on the Netherlands railways to and from the frontier crossing-points mentioned in *(a)*. ”

In order to allow the railway administrations time to publish the notice, the agreement should be put into force as from August 1, 1931.

Railway traffic between the Netherlands and Poland is of such small importance that it would appear unnecessary to take part in the special conference at Vienna. If your Excellency will be good enough to inform me of the results of that Conference, the question whether special regulations are possible and desirable can be considered further.

Minister of « Waterstaat ».

P. J. REYMER.

To the Federal Minister
of Trade and Communications,
Vienna I.

Adresser copie de la présente lettre aux destinataires suivants :

Le Ministre des Transports du Reich, Berlin W. 8, Wilhelmstrasse 80 ;
Le Ministre royal danois des Travaux publics à Copenhague ;
Le Ministère royal italien des Transports à Rome ;
Le Département royal norvégien des Travaux publics à Oslo ;
Le Ministère royal roumain des Transports à Bucarest ;
Le Département royal suédois des Communications à Stockholm ;
Le Ministère des Chemins de fer de la République tchécoslovaque à Prague ;
Le Ministère des Communications du Royaume de Yougoslavie à Belgrade ;
L'Office central des Transports internationaux par chemin de fer à Berne.

Copy of this note to be sent to the following :

The German Minister of Transport, Berlin W. 8, Wilhelmstrasse, 80.
The Royal Danish Ministry of Public Works, Copenhagen.
The Royal Italian Ministry of Communications, Rome.
The Royal Norwegian Department of Public Works, Oslo.
The Royal Roumanian Ministry of Communications, Bucharest.
The Royal Swedish Department of Communications, Stockholm.
The Ministry of Railways of the Czechoslovak Republic, Prague.
The Ministry of Communications of the Kingdom of Yugoslavia, Belgrade.
The Central Office for International Railway Transport, Berne.